

动物日记 ANIMAL DIARY



天鹅 SWAN



中国少年儿童出版社
CHINA CHILDREN'S PRESS

选题策划:雪 岗
文字责任编辑:高荷美
美术责任编辑:周宪彻
装帧设计:彻 子

天 鹅



出版发行: 中国水彩画出版社

出版人: 

文字作者:雪 岗 绘 图:杨欣欣 美术编辑:彻 子
文字编辑:高荷美 翻 译:支 粘 责任印务:李书森
社 址:北京东四十二条21号 邮政编码:100708
电 话:086-010-64032266 传 真:086-010-64012262
24小时销售咨询服务热线:086-010-84037667

印刷:北京北人羽新股印有限责任公司 经销:新华书店
开本:787×1092 1/16 印张:1.25 印数:2000册
2003年1月北京第1版 2003年1月北京第1次印刷
ISBN 7-5007-6383-2/C·4981 定价:6.00元

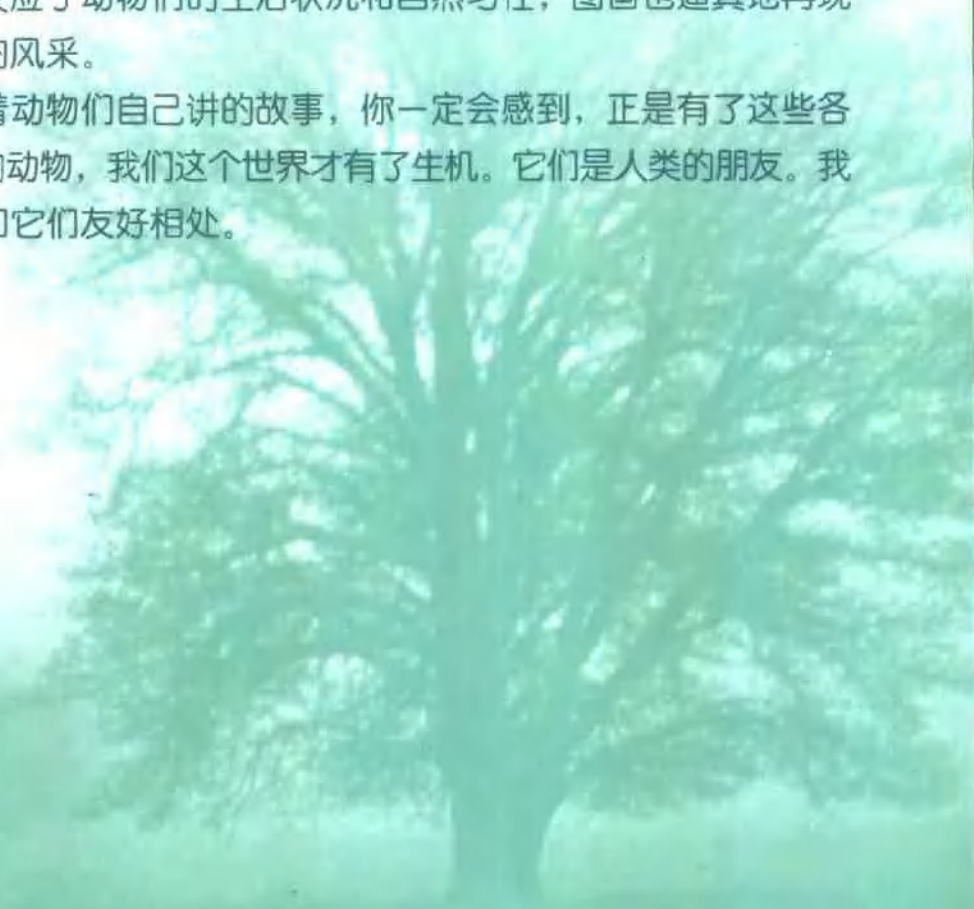
图书若有印装问题,请随时向本社出版科退换

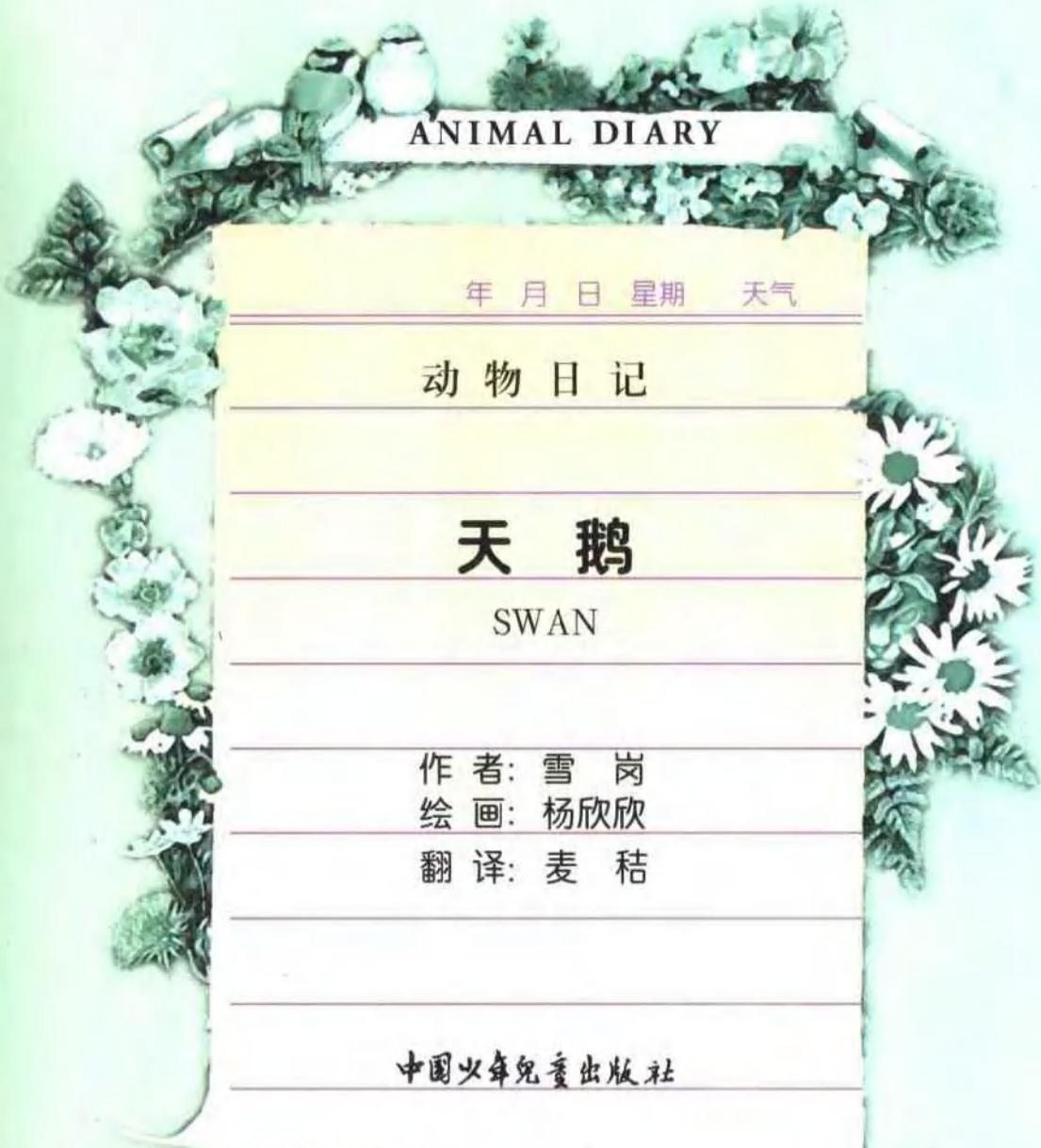
版权所有,侵权必究。

编者的话

当你打开这本书的时候，你就走进了一个动物的王国。在这里，你会听到主人公们，也就是各种动物，诉说着它们一天（或数天）内的经历。多么有趣又奇特的经历啊！有觅食的紧张，有玩耍的快乐，有遭遇天敌的惊险，更有与人交往的真情……书中真实地反应了动物们的生活状况和自然习性，图画也逼真地再现了它们的风采。

听着动物们自己讲的故事，你一定会感到，正是有了这些各具特点的动物，我们这个世界才有了生机。它们是人类的朋友。我们应该和它们友好相处。





ANIMAL DIARY

年 月 日 星期 天气

动物日记

天 鹅

SWAN

作者: 雪 岗

绘画: 杨欣欣

翻译: 麦 秸

中国少年儿童出版社

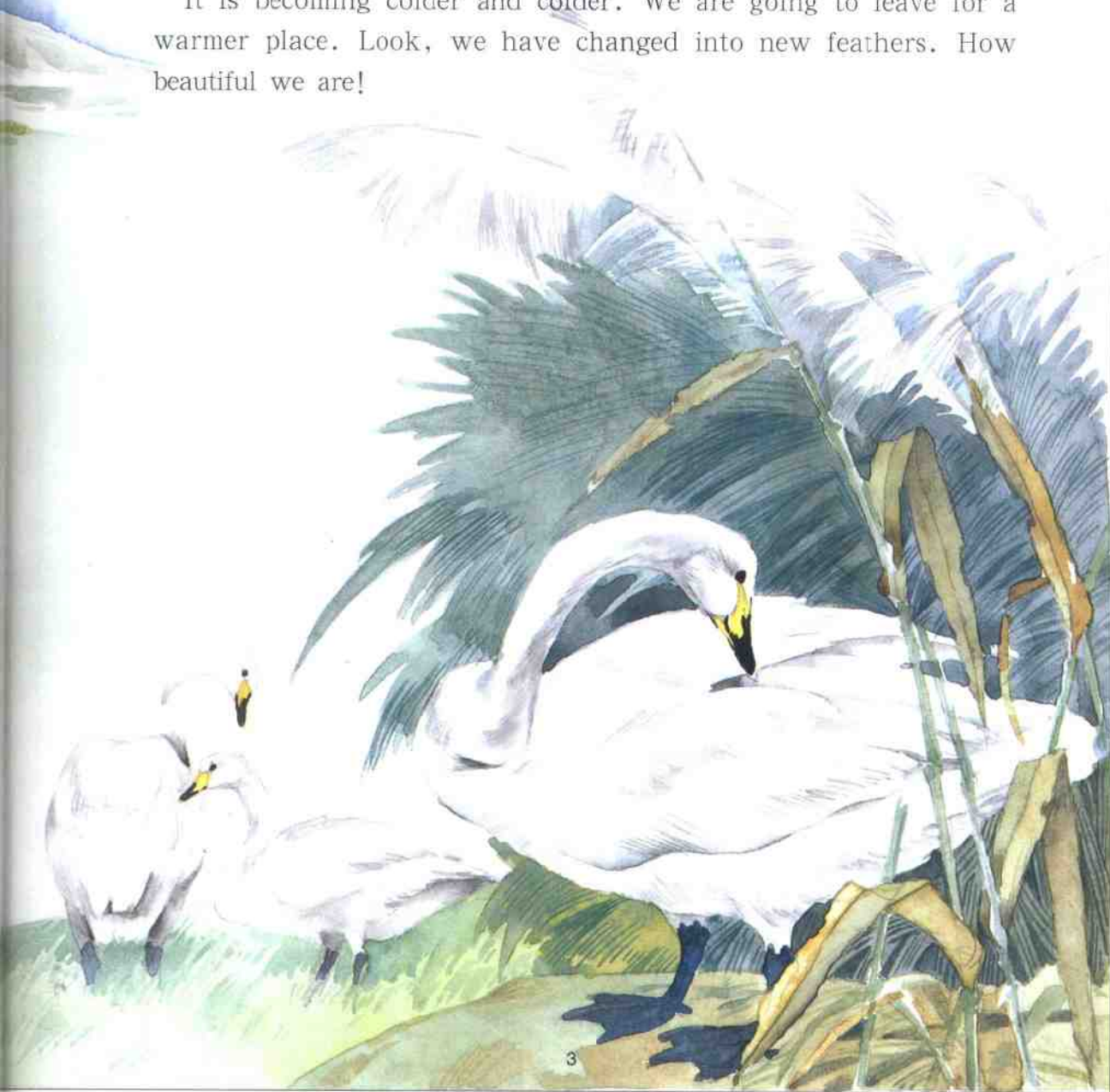


我住在这个美丽的大湖里。这里聚集着许多伙伴。大家自在地戏水、飞翔，十分快活。

I live in this beautiful big lake. There are many friends gathering here. We swim and fly freely. We are having a very good time.

天气渐渐冷了，我们要远走高飞，到暖和的地方去。瞧，我们换上了新羽毛，一个个多么漂亮！

It is becoming colder and colder. We are going to leave for a warmer place. Look, we have changed into new feathers. How beautiful we are!





今天，我们起飞了。我和他都是第一次远行，真有点紧张。
“喂，我们两个一起飞吧！”他高兴地答应了。

这座山真高。山顶和我的羽毛一样，白白的。我使劲扇动翅膀，一下子飞上去，越过了最高峰。

We take off today. It is the first flight for both him and me, so we are a bit nervous. "Hi! We fly together, OK?" He accepts my suggestion gladly.

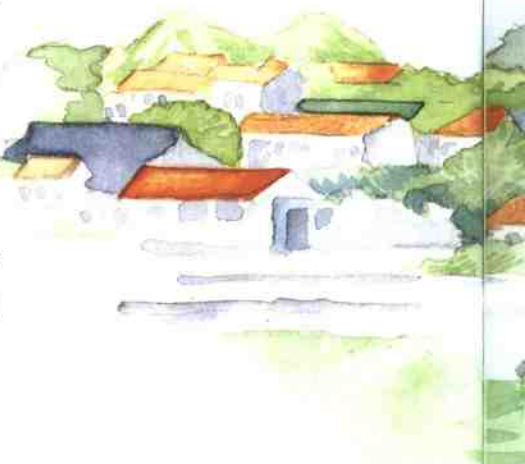
What a high mountain it is! The top of it is as white as our feathers. I flap my wings as hard as I can and fly over the summit.





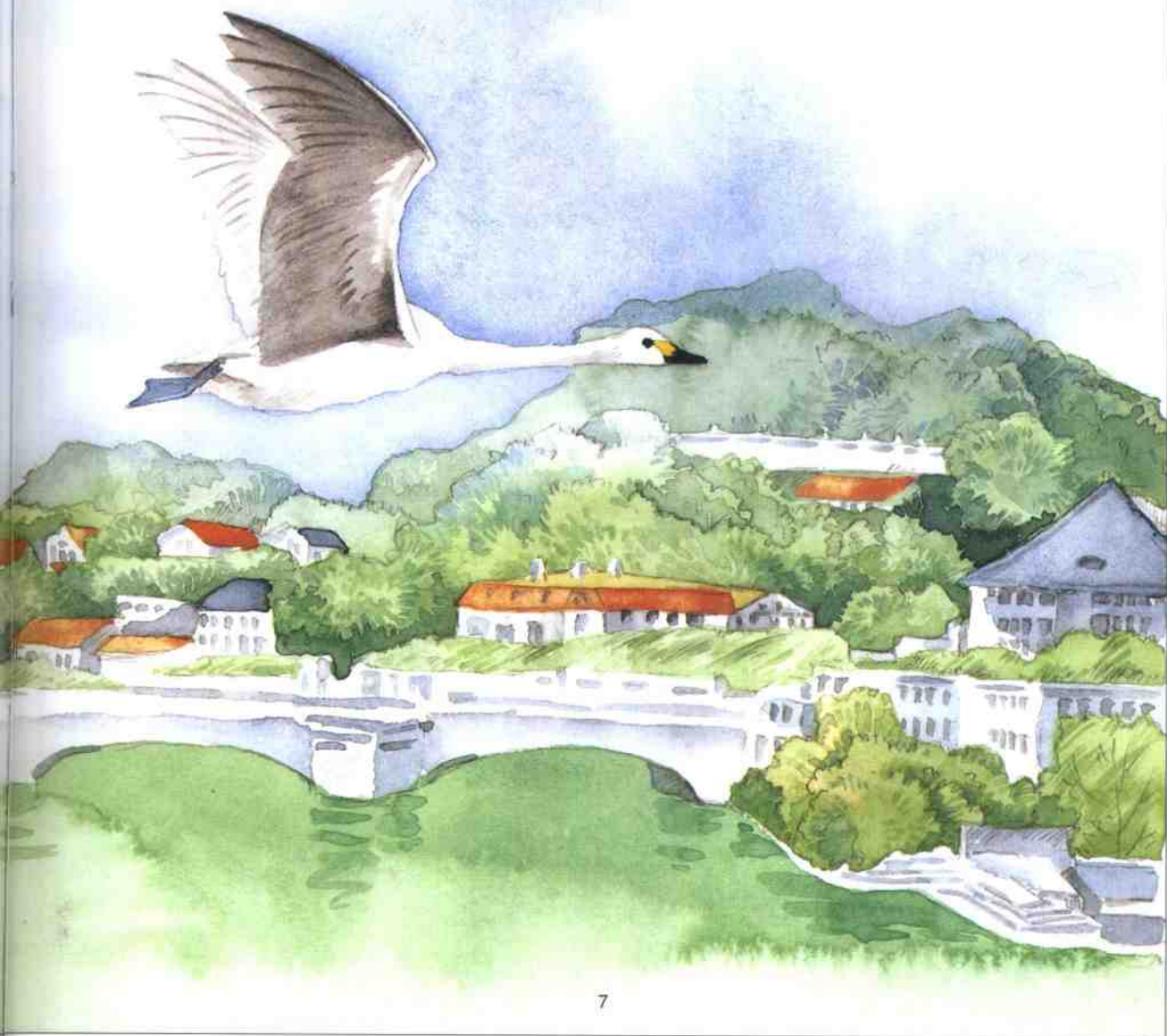
他也飞了上来。往下看，山都在我们身下。“我们是飞得最高的了！”我们兴奋地叫着，又向前飞去。

He is catching up also. We look down and find the mountain is lying below us. “We are the ones that fly the highest!” We shout excitedly, and go on to fly ahead again.



同伴们怎么不见了？不好，我们迷路了。我们着急地四处张望，不觉得越飞越低，真有点累了。

Where are the other friends? Oh, too bad, we are lost. We look around us anxiously and fly lower and lower. We begin to feel a bit tired.







这里有个小湖，平静又干净。天快黑了，我们决定就在这里休息，一起降落下来。

我们在水面上慢慢地游。远处有一群游水的人见了，高兴地跳着，朝我们跑过来，手里还拿着什么东西。

Here is a small lake so clean and quiet. It is turning dark. So we decide to have a rest here. We descend together.

We swim slowly on the lake. Some people are swimming over there. They shout happily when they see us, and run towards us. They have something in their hands.

我有些害怕，慌忙躲进草丛里，他也过来了。这里有许多好吃的，我们吃了个饱。这里很暖和，就在这儿过冬吧！

I am a bit scared, so I hurriedly hide among the grass. He also comes over. Here are many delicious foods, and we eat to our fill. It is a quite warm place. Let's spend the winter here!

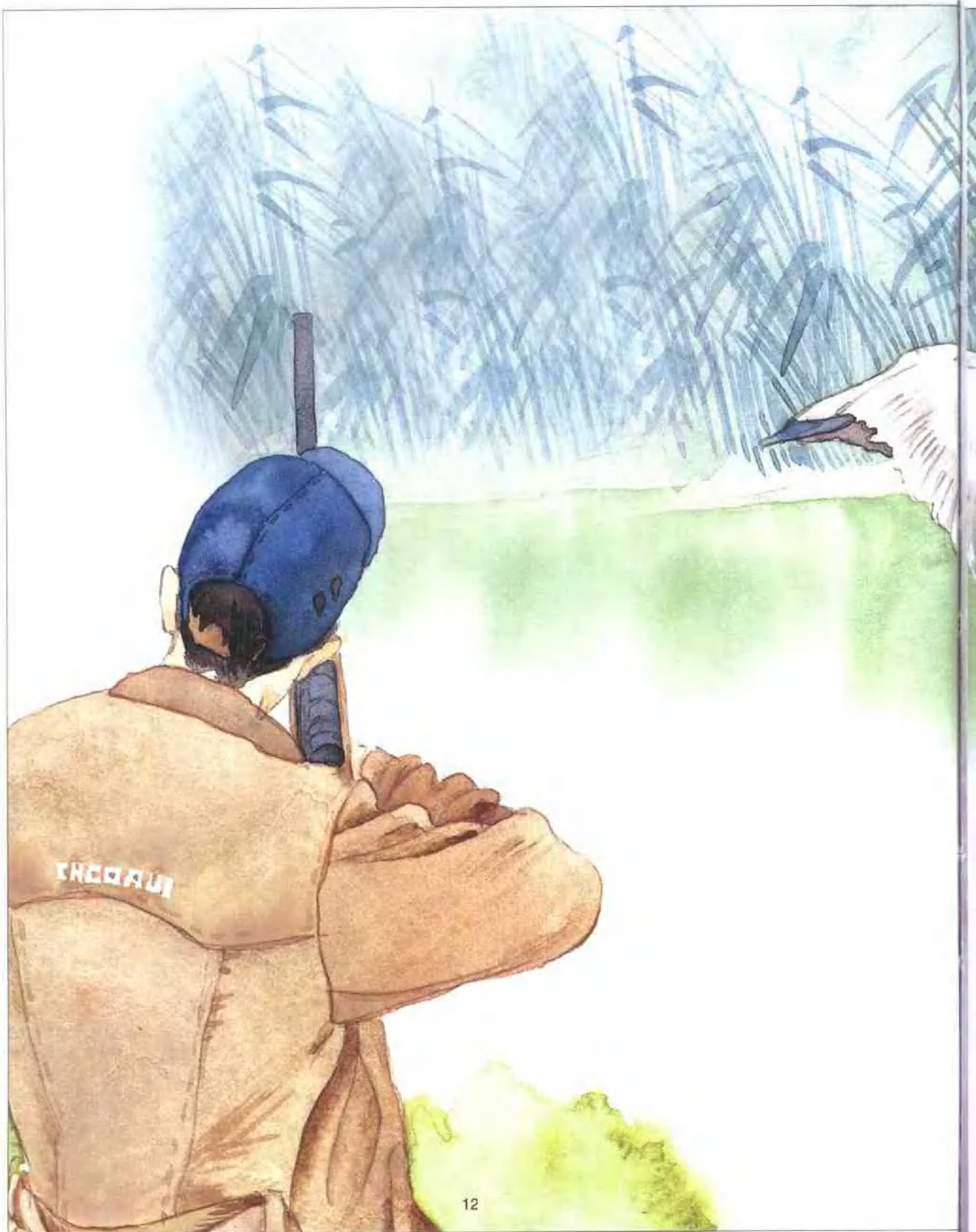




黑夜里，我俩正在打盹，被什么声音惊醒了。他立刻冲上去迎敌。原来是一伙邻居，也在这里休息呢。

In the dark night when we are sound asleep, something wakes us suddenly. He immediately dashes forward to attack. Oh, they are just some neighbors who are also having rest here.







第二天，我们正在水面上游玩。忽然，一个可怕的声音传来，我的翅膀受伤了。原来有人要捉我，一定是想吃我的肉呢！

We are playing on the lake the next day. Suddenly there is a terrible sound, and then my wing is wounded. Someone tried to catch me. He must have wanted to eat my meat!



他忙护着我上了岸。我躺在地
上不能动了。那人向我们走
来。他勇敢地冲上去啄那个家
伙，叫声回荡在湖面上。

He helps me to the bank. I lie on the ground, unable to move. The man walks towards us. He bravely flies over to peck the man. His cries reverberate on the lake.